



CULTURE DIGITALI

INTERSEZIONI

TESTO

ARTI

FILOSOFIA

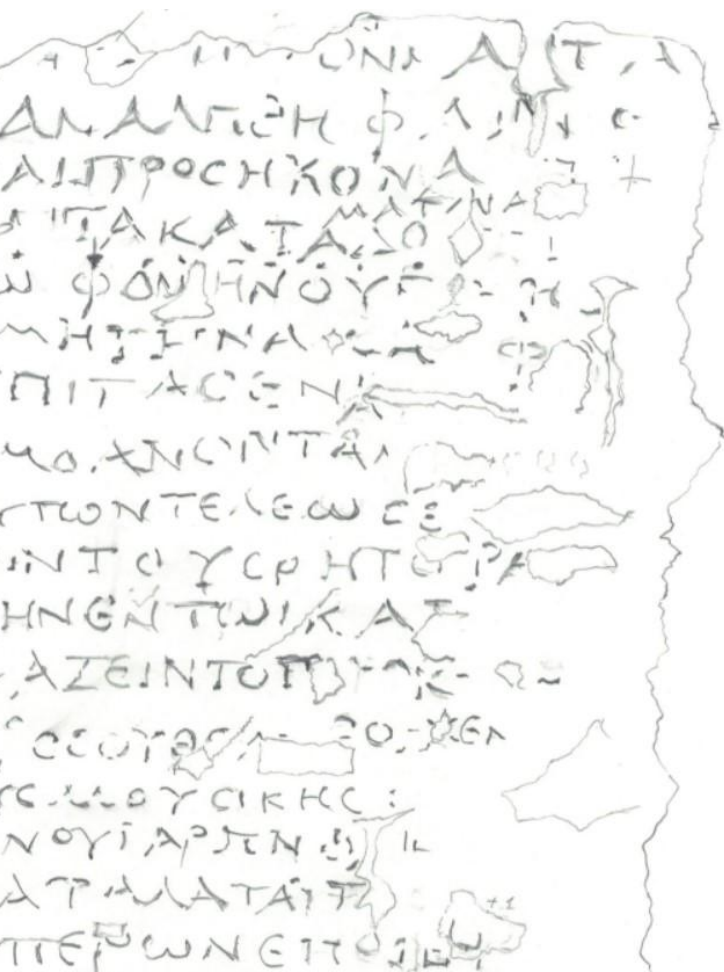
FILOSOFIA

ARTI

CONTENUTI

MEDIA

INTELLIGENZA



Verso la definizione di criteri per valutare soluzioni di scholarly editing digitale: il caso d'uso GreekSchools

Simone Zenzaro¹, Angelo Mario Del Grosso²,
Federico Boschetti³, Graziano Ranocchia⁴

¹ Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - CNR, Italia
simone.zenzaro@ilc.cnr.it

² Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - CNR, Italia
angelo.delgrosso@ilc.cnr.it

³ Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - CNR & VePDH, Italia
federico.boschetti@ilc.cnr.it

⁴ Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa, Italia
graziano.ranocchia@unipi.it



What lost knowledge would you restore
if you could read it?

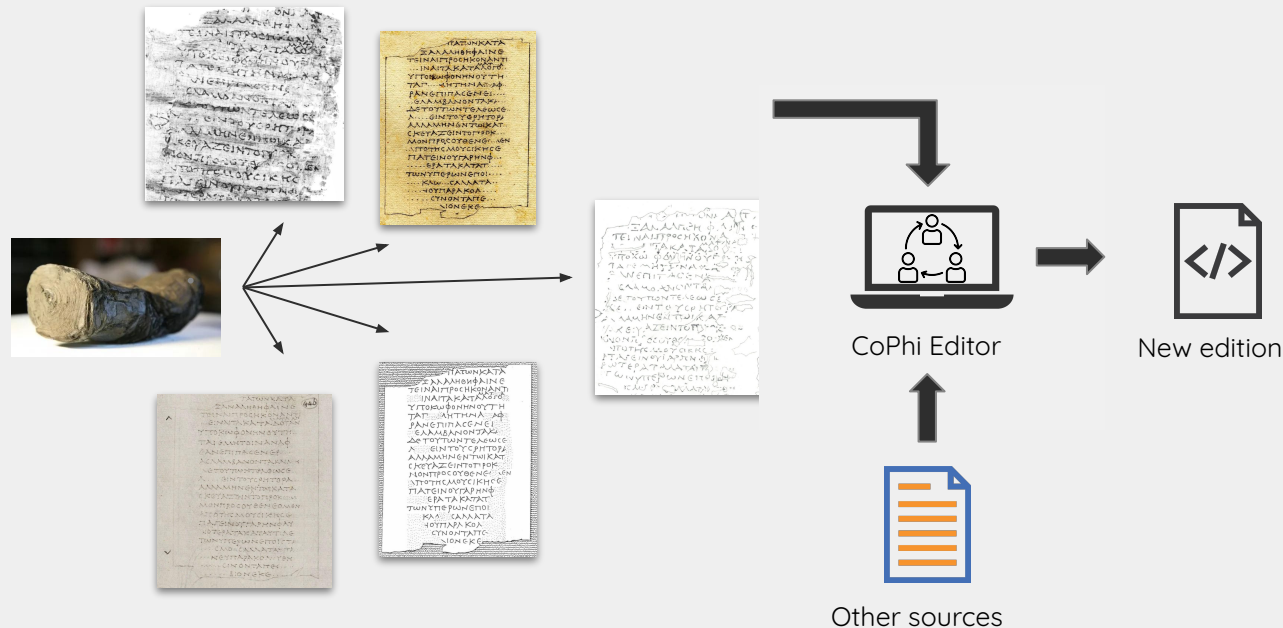


GreekSchools



A new critical edition of *Philodemus' Arrangement of the Philosophers*

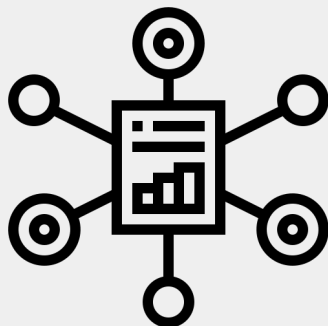
- **read** the text hidden in **the papyri** with **non invasive** techniques
- **improve** the critical text
- **produce** an **open-access digital scholarly edition**
- **engage** the scientific community in an **ongoing** and **online collaborative review** of the critical edition



We propose



Evaluation Framework



A proposal for evaluating text editing approaches

CoPhi Editor



A platform prototype for editing scholarly editions

State of the art



CollateX

Bamboo

DiXiT

Interedition

Canonical Text Services (CTS)

Distributed Text Services (DTS)



International
Image
Interoperability
Framework

And more...



Editing approaches evaluation

Familiarity



Distance from the usual work paradigm

Transparency



Amount of required training or cognitive effort

Completeness



Information coverage and expressivity

Compactness



Formalisation size (the smaller the better)

Consistency



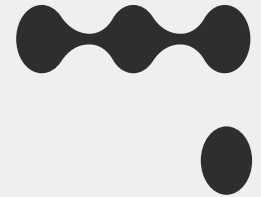
Syntactic and semantic disambiguation and validation

Actionability



Machine computability or functional improvement

Example of evaluation of our case study

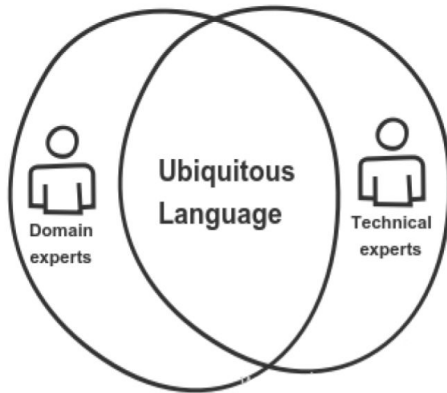


	<i>Word processor</i>	<i>Structured text</i>	<i>GUI-centric</i>	<i>DSL-based</i>
Familiarity	✓			✓
Transparency	✓		✓	✓
Completeness		✓	✓	✓
Compactness	✓			✓
Consistency			✓	✓
Actionability		✓	✓	✓

Domain Driven Design: Ubiquitous Language



```
text: ((latUnit|grcUnit) WS*|num)+; // Latin or Greek text
latUnit: latSeq punct?; // extratextual information expressed in Latin
latSeq: LAT_SEQ; // sequence of Latin characters
grcUnit:
(
  editGrcChar
  |editDel
  |editIns
  |uncGrcChar
  |emptyLacuna
  |lacuna
  |leftLacuna
  |rightLacuna
  |apographRdng
  |scribDel
  |scribIns
```



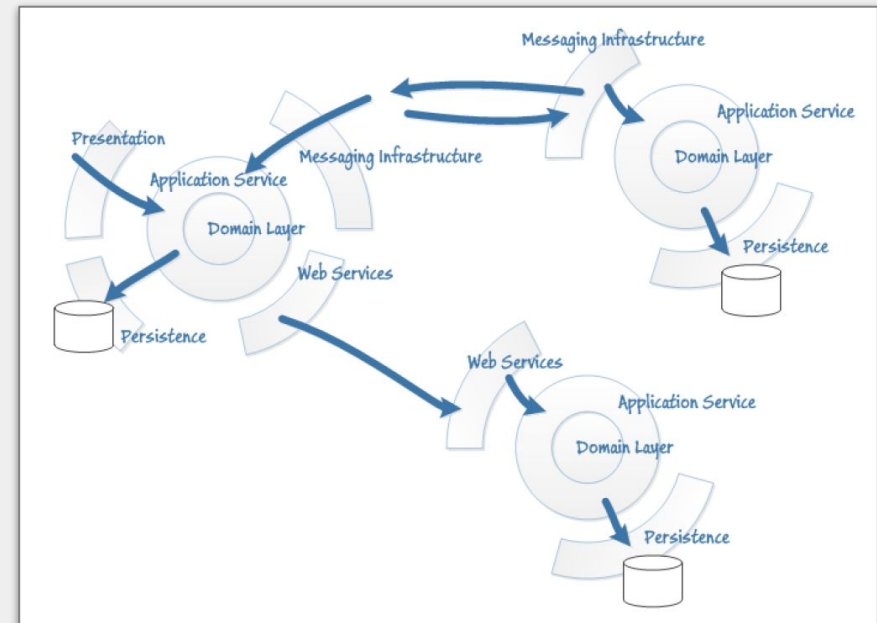
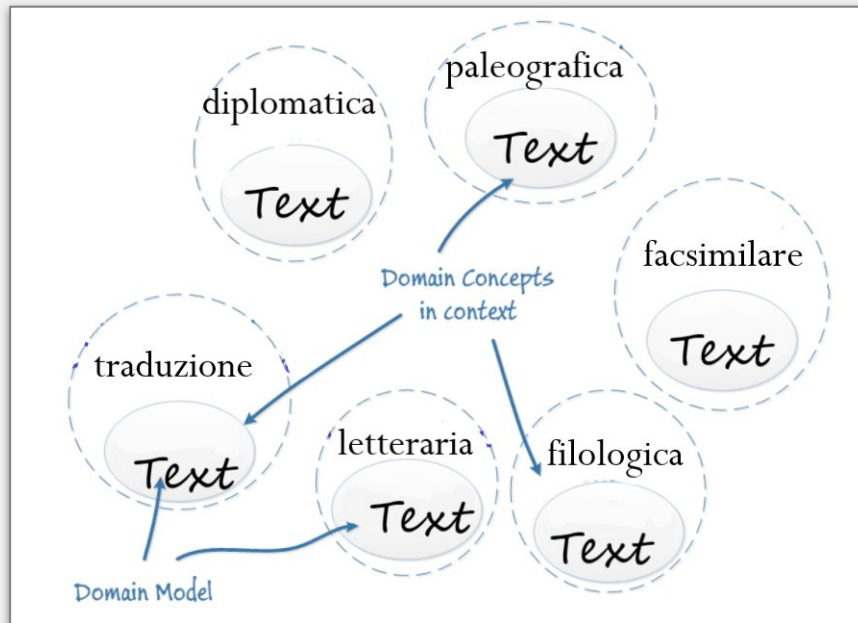
```
b := version.select(version.BASE)
baseDocument := getDoc(witness, b)
word := baseDocument
        .Stream(granularity.Leaf)
        .At("3")
wordString := word.String()
```



```
Version b = VersionManager
    .select(Version.BASE);
Witness baseDocument = Witness.getDoc(b);
Source word = baseDocument
    .getStream(Granularity.LEAF)
    .positionAt("3");
String wordString = word.toString();
```



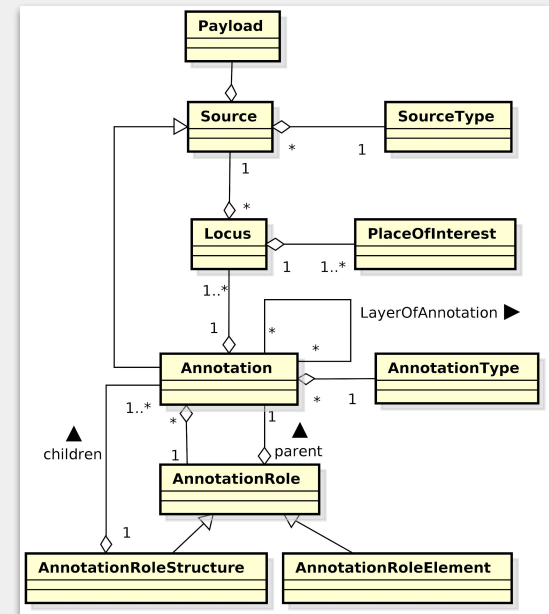
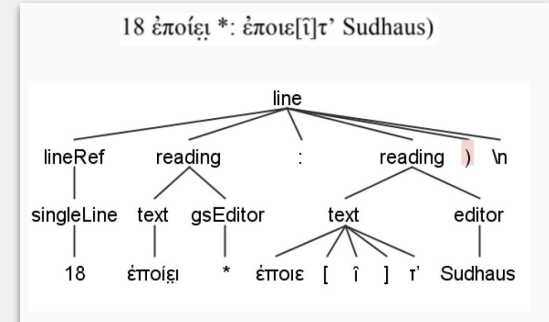
Domain Driven Design: Bounded context



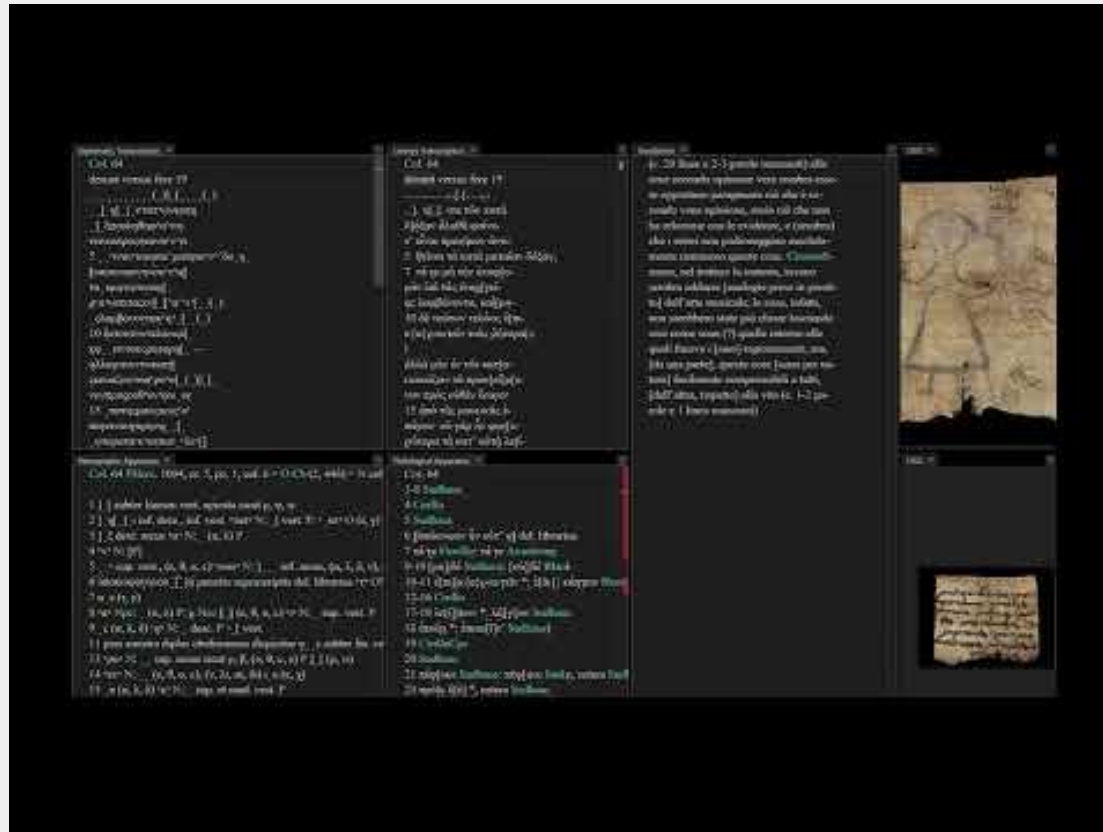


CoPhi Editor

- Collaborative Web platform
- Domain agnostic
- based on Domain Specific Languages
- (not only) Papyrological Scholarly Editions authoring
- Dynamic layout
- Compliant with
 - XML/TEI
 - IIIF
 - REST
 - CTS/DTS
 - Web Annotation Data Model
- Ongoing collaborative review
- Intelligent search
- Work unit with “infinite” granularity
- Interactive consistency checks and suggestions
- Microservice architecture
- Single sign-on



Demo

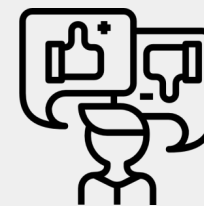


<https://6002.greekschools.eu/#/login>

Contacts



Feedback is very appreciated



Simone Zenzaro
simone.zenzaro@ilc.cnr.it

Angelo Mario Del Grosso
angelo.delgrosso@ilc.cnr.it

Federico Boschetti
federico.boschetti@ilc.cnr.it

Graziano Ranocchia
graziano.ranocchia@unipi.it

